

Tristan et Iseult

XII. Le jugement par le fer rouge

L'héroïne à l'épreuve : l'ordalie d'Iseult

Les barques de Cornouailles approchaient. Quand elles furent près d'atterrir, Iseult demanda aux chevaliers qui l'entouraient :

« Seigneurs, comment pourrais-je atteindre la terre ferme, sans souiller mes longs vêtements dans cette fange¹ ? Il faudrait qu'un passeur vienne m'aider. »

5 L'un des chevaliers héla² le pèlerin :

« Ami, retrouse ta chape, descends dans l'eau et porte la reine, si tu ne crains pas, cassé comme je te vois, de t'effondrer à mi-chemin. »

L'homme prit la reine dans ses bras. Elle lui dit tout bas : « Ami ! » Puis, tout bas encore : « Laisse-toi choir³ sur le sable. »

10 Parvenu au rivage, il trébucha et tomba, tenant la reine serrée entre ses bras. Écuyers et mariniers, saisissant les rames, pourchassaient le pauvre hère⁴.

« Laissez-le, dit la reine ; sans doute un long pèlerinage l'avait affaibli. »

Elle détacha un fermoir d'or fin et le jeta au pèlerin.

15 Devant le pavillon d'Arthur, un riche drap de soie était étendu sur l'herbe verte, et les reliques des saints y étaient déjà disposées.

La reine, ayant supplié Dieu, retira les bijoux de son cou et de ses mains et les donna aux pauvres mendiants ; elle détacha son manteau de pourpre et sa guimpe⁵ fine, et les donna ; elle donna son chainse⁶, son bliaut et ses chaussures décorées de pierreries. Elle garda seulement sur son corps une tunique sans manches, puis, les
20 bras et les pieds nus, s'avança devant les deux rois. Tout autour, les barons la contem-
plaient en silence et pleuraient. Près des reliques brûlait un brasier. Tremblante, elle étendit la main droite vers les ossements des saints, et dit :

1. **Fange** : boue.

2. **Héla** : appela de loin.

3. **Choir** : tomber.

4. **Pauvre hère** : homme misérable.

5. **Guimpe** : coiffe, voile qui couvre les cheveux.

6. **Chainse** : chemise longue en tissu fin.

« Roi de Logres⁷ et roi de Cornouailles, et vous tous qui serez mes garants, par ces corps saints et par tous les corps saints qui sont en ce monde, je jure que jamais
25 un homme ne m'a tenue entre ses bras, hormis le roi Marc, mon seigneur, et le pauvre pèlerin qui, tout à l'heure, s'est laissé choir à vos yeux. Roi Marc, ce serment convient-il ?

– Oui, reine, et que Dieu manifeste son vrai jugement !

– Amen ! » dit Iseult.

30 Elle s'approcha du brasier, pâle et chancelante⁸. Tous se taisaient ; le fer était rouge. Alors elle plongea ses bras nus dans la braise, saisit la barre de fer, marcha neuf pas en la portant, puis l'ayant rejetée, étendit ses bras en croix, les paumes ouvertes. Et chacun vit que sa peau était immaculée⁹.

Alors de toutes les poitrines un grand cri de louange monta vers Dieu.

7. Roi de Logres : il s'agit du roi Arthur.

8. Chancelante : qui trébuche, qui manque de tomber.

9. Immaculée : sans aucune trace.